

Kahraman Herkül

Michaela Morgan





2. ve 3.
sınıflar için

Kahraman Herkül, korkunç canavarlar
ve kötü yaratıklarla savaşabilecek
dünyadaki en güçlü kişidir!
Bir gün, kötü kral tarafından bir
cesaret göreviyle test edilir... Kahraman
Herkül, bu on iki imkânsız görevi
başarıyla tamamlayabilecek midir?

Çocuk ve eğitim üzerine yapılan araştırmalar, ilk okuduğumuz
kitapların **okuma** ya da **okumama** alışkanlığının temelini
oluşturduğunu ortaya çıkarmıştır. Kolay anlaşılan, okumayı keyifli
bir oyun haline getiren, soyut düşünmeye ve hayal gücüne katkıda
bulunan kitaplar okuma alışkanlığının temelini sağlamlaştıırken;
çocukların yaşlarına uygun olmayan bir anlatıma sahip, hayal güçlerini
geliştirmelerine katkı sağlamayan kitaplara yönlendirilmesi de
okumama alışkanlığına yol açmaktadır. Bu araştırmanın sonuçlarından
yola çıkarak, okuma eylemini hem kalıcı hem de eğlenceli bir alışkanlık
haline getirmeyi amaçlayan bu seri, 150 kitap ve 4 ayrı okuma
seviyesinden oluşmaktadır.

Pedagog Ayşen Oy tarafından hazırlanan bu seri, çocukların ruhsal ve fiziksel
ruh sağlığı gelişimi açısından önemlidir.



facebook.com/martiyayinlari

twitter.com/martiyayinlari

ISBN 978-605-348-490-5



9 786053 484905

Okumadan Önce

- Kitabın adına bakıp arka kapaktaki tanıtım yazısını okuyun. Sizce Herkül ne tip bir karakterdir ve kendisine verilen görevleri başarabilecek midir?
- Michaela Morgan'ın hikâye tanıtımını okuyun. Süper kahramanların ne tip yetenekleri olur ve bunlardan hangisi eski bir Yunan kahramanında bulunabilir?

Okumadan Sonra

- Michaela Morgan Antik Yunan'daki çocukların bu hikâyeyi sürekli dinlediklerini söylüyor. Sizce hikâyenin bu versiyonu, onların dinlediklerine benziyor mudur? Arada nasıl farklar olabilir?
- Bunca yıl geçmiş olmasına rağmen, Herkül'ün hikâyesi hâlâ nasıl bu kadar popüler olabiliyor?
- Herkül gerçekten çok güçlüydü. Fakat kendisine verilen görevleri tamamlamasındaki sebep olan asil yeteneği neydi?

Kısa Test

1. Dünyanın yükünü omuzlarında taşıyan kimdir?
A) Zeus
B) Baban
C) Atlas
2. Herkül'ün yardımcısının adı nedir?
3. Herkül, altın geyiği niçin öldürmek istememiştir?

Okumaya Devam

- Brian Gray tarafından yazılan *Kral Midas ve Diğer Öyküler*.

Cevaplar için arka kapağın
içine göz atın!

Kahraman Herkül

Eski Bir Yunan Miti

Michaela Morgan
Resimleyen
Glen McBeth



İÇİNDEKİLER

Bölüm 1: Tanrılar ve Kahramanlar	3
Bölüm 2: Herkül ve Dev Aslan	10
Bölüm 3: Herkül ve Hydra	15
Bölüm 4: Altın Boynuzlu Geyik	19
Bölüm 5: Vahşi Hayvan	21
Bölüm 6: Kokan Bir Görev	22
Bölüm 7: İnsan Yiyen Kuşlar	26
Bölüm 8: Geçiren Boğa ve Aç Atlar	28
Bölüm 9: Amazon Kraliçesi	32
Bölüm 10: Canavarın Köpeği	34
Bölüm 11: Dünyanın Ağırlığı	36
Bölüm 12: Cehennem Köpeği	40



Sevgili Okur,
Herkül'le ilgili hikâyeler binlerce yıldır
anlatılır.

Bu öyküler kişiden kişiye geçmiştir... ve
şimdi de size geldi.

Eski Yunan'da da çocuklar, şimdi sizin
duyacağınız bu hikâyeyi duymuşlardı.

Bu öykü, dünyada bilinen ilk süper
kahramana aittir.

Michaela Morgan

Hikâyenin
tadını çıkarın!



Bölüm 1

Tanrılar ve Kahramanlar



Uzun uzun yıllar önce, Yunanistan'da,
tanrılar gökyüzünün en tepesinde yaşarlardı.



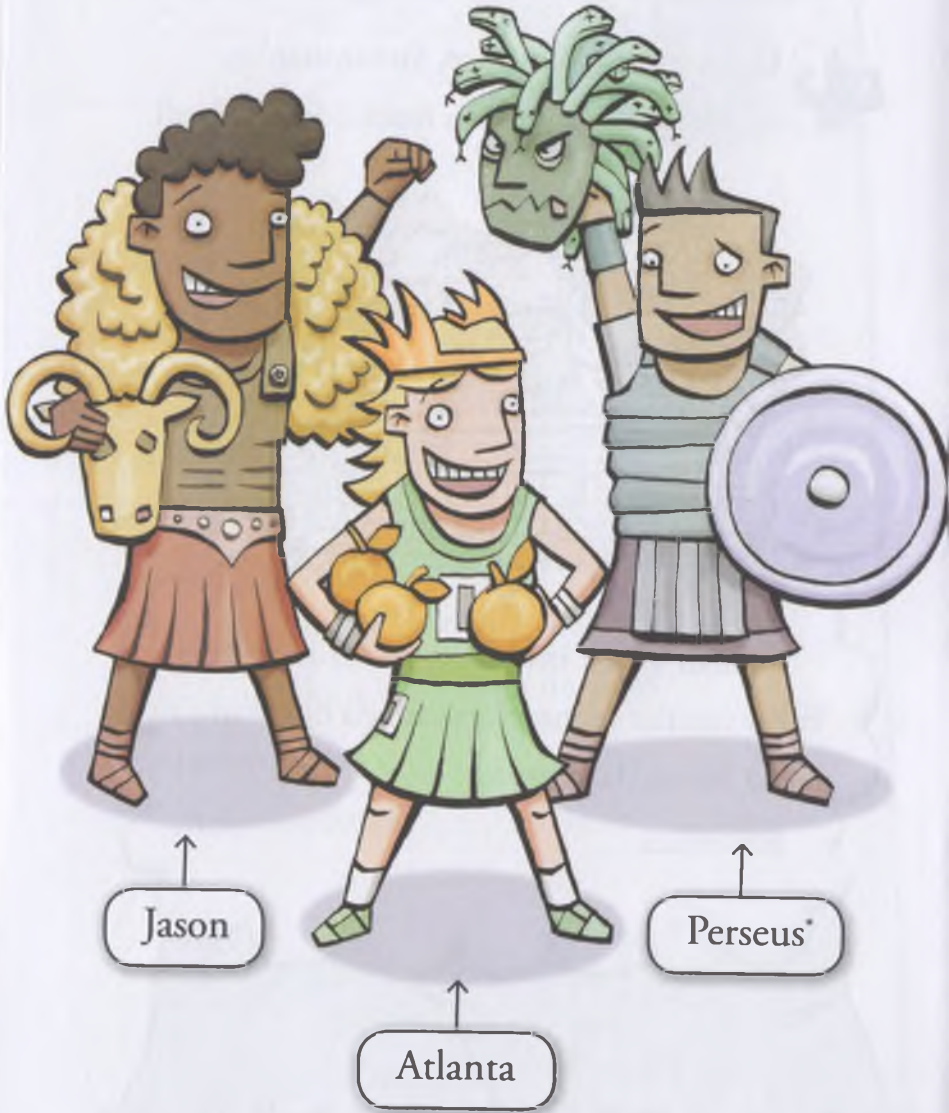
Sıradan küçük insanlarsa yeryüzündeydiler.
Fakat tanrılar ve insanlar arasında bulunan
başka bir ırk daha vardı.

Biz onlara...



... kahramanlar diyoruz.

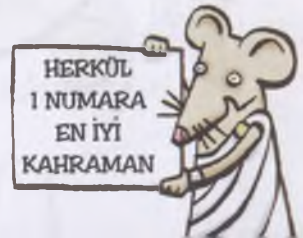
Şunlara bir bakın.



Kahramanlar yarı tanrı, yarı insandılar.
Yaşamdan daha büyük, en güçlüden daha güçlü,
en cesurdan daha cesurdular. Kötü yaratıklar ve
bozguncu canavarlarla savaşmak için doğmuşlardı.



Bütün kahramanların özel güçleri
vardı. Kahramanların en büyüğü ise
Herkül'dü.



Herkül minik, cılız bir bebekken düşman sinsice yanına yaklaşıp karyolasından içeri iki yılan koymuştu. Bunlar, korkunç dişleri öldürücü zehirle dolu olan ölümcül yılanlardı.

Peki, bebek Herkül ne yaptı dersiniz?

Her birini birer eliyle havaya kaldırıp... onları sarstı.



Yıllar geçtikçe Herkül daha da güçlendi...

güçlendi...



ve güçlendi.

Fakat Herkül yarı insandı ve daha öğrenecek çok şeyi vardı.

Tanrılar aşağı bakıp, onunla ilgili konuştular.



Sınavlara
girmeli!

Araştırma
yapmalı!

İyi bir iş onu sakinleştirir!

Daha sonra tanrılar Herkül'le konuştular:



Kral Eurystheus* çok kötü bir adamdı... ve Herkül'den nefret ediyordu...

Herkül'e yapılması imkânsız olan on iki görev verdi.

Kral sahte bir şekilde gülümsedi ve Herkül'e döndü. "İlk görevin Dev Aslan'ı öldürmek," dedi.



Hiç kimse Dev Aslan'ı öldüremezdi. Çünkü aslanın çok özel bir derisi vardı. Oklar üzerinde yaylanıp düşerdi. Bıçaklarsa bükülürdü.

Diğer avcılar da bu aslanla dövüşmeyi denemişlerdi. Ama o avcıları bir daha gören olmadı.



Çünkü hepsine saldırılmış... ve yenmişlerdi.

“He hee,” diye sinsice sırıttı Kral Eurystheus.

“Bu Herkül’ün sonu olacak!”



Bölüm 2

Herkül ve Dev Aslan



Herkül, aslanı takip etti ve dikkatlice nişan alıp, oklarını ateşledi.

Fıst diye ses çıkartan oklar, aslana saplanmadan geri düştüler.

Bu yüzden Herkül, hayvana taş atmaya başladı.

Taşlar üzerinde yaylanırken *gümm* diye ses çıkartıp yere düştüler.

Kayalar fırlattı.

Kaya parçaları attı.

Ağaçları fırlattı. **ÇAAAT!**

Ama hiçbirisi işe yaramadı.

Neyse ki, Herkül bir rüzgâr kadar hızlı koşabiliyordu!



Daha sonra Herkül aklını kullanmaya karar verdi.

O çok akıllı biriydi. Gece olana kadar bekledi.
Sonra gizlice aslanın mağarasına süzülüp girişi
kapattı.



Artık aslan kaçamazdı ve saldırmak için yeterli
alana da sahip değildi. Tek yapabileceği güreşmekti.
Ve Herkül yıldız bir güreşçiydi.



“Oleyyy!” diye ılık attı Herkül ve aslanı yere serdi.

Sadece gcl ellerini kullanarak, Dev Aslan’ı yenmiřti.



Herkül’n elleri
lmcl silah gibi.



Herkül, aslanın derisini yüzdü ve pelerin gibi sırtına geçirdi. Aslanın açık ağzını da kendisine miğfer yaptı.

İşi bittiğinde böyle görünüyordu.



Artık Herkül, içine ne bir ok ya da bıçak ne de diş geçirmeyen süper kostümüyle, bir süper kahramandı. Sonuç olarak!

Kral Eurystheus, Herkül'ün aslan derisiyle yoldan yıldırım hızıyla geldiğini görünce dehşete düştü.

Korkak Kral kaçarak büyük bir kavanozun içine saklandı. Bu kavanozun içinden de, ikinci emrini verdi.



Bölüm 3

Herkül ve Hydra



Hydra*, bir sürü kafası ama tek bir fikri olan korkunç bir yaratıktı. O tek fikir ise, yoluna çıkan her şeyi yok etmektir. Birçokları onunla dövüşmeye çalışmıştı. Ama hepsi de başarısız olmuştu.

Bu korkunç canavarın, siz kestikçe yerine iki tane çıkan, birden fazla kafası vardı. Tüm kafalarda jilet gibi dişler, alev alev gözler... ve dünyanın en kötü kokan nefesi vardı.

Hydra'nın nefesi iğrenç kokuyordu ve öldürücü bir etkisi vardı. Bir üflese... hemen ölürdünüz.

Ve ayakları! Onlar daha da beterdiler! Ayak izlerini bile koklayan sıradan bir insan anında ölürdü.

* Hydra: Hidra diye okunur.

Neyse ki Herkül sıradan bir insan değildi.

Yanına genç yeğeni Iolaus'u* da alarak yola koyuldu.

Birlikte, yaratığın saklandığı bataklığa gittiler. Yayılan pis koku iğrençti.

Herkül kılıcını çekti ve dövüş başladı.

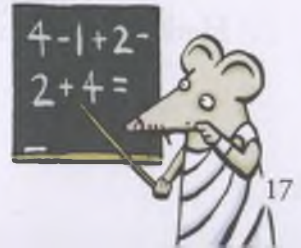


Kılıcının bir darbesiyle, Herkül, Hydra'nın kafalarından birini kopardı. Ama daha sevinip "Evvveett!" bile diyemeden, yeni iki kafa tekrar aynı yerden bitiverdi!

Fıışt, fıışt. Herkül iki kafa daha kesti. Kestiği yerden anında dört kafa daha belirdi.



Herkül matematikte başarılıydı. Bu şekilde kazanamayacağını anladı.



Tam Herkül durumun daha da kötüye gidemeyeceğini düşünürken, durum giderek... ve giderek kötüleşti.

Büyük bir yengeç, kahramanın bacağını kapmıştı.



Iolaus çok hızlı düşünebilen biriydi. Elindeki meşaleyi, yengeci korkutmak için salladı.

Sonra da Herkül, Hydra'nın her bir kafasını kopartırken, Iolaus kesik yeri meşalesiyle dağladı. Her bir cızırtı, kopan kafanın yerine yenisinin çıkmasını engelliyordu.

Hydra yenilmişti.

“Bunu sensiz başaramazdım çocuk,” dedi Herkül, Kral Eurystheus'un yanına dönerlerken.

Bölüm 4

Altın Boynuzlu Geyik

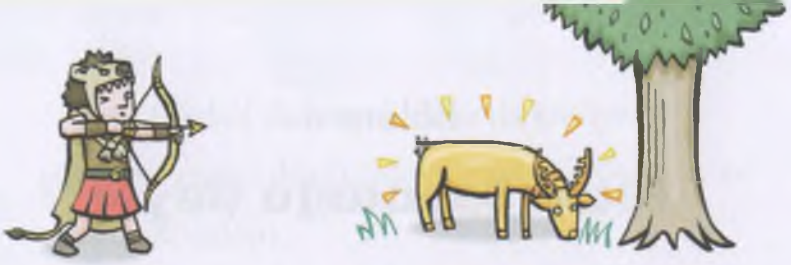
Kral Eurystheus, Herkül'den o kadar korkuyordu ki, bir küpün içine saklanmış dışarı çıkmıyordu.

Sesi içerde yankılandı.



Bu geyik çok özel bir geyikti. Avcı tanrıçanın gözbebeği idi. Boynuzları saf altından yapılmıştı. Geyik çok çevikti... ve onu bulmak çok zordu.

Tam bir yıl boyunca Herkül geyiğin peşine düştü. Sonunda bir gün, onu fark etti. Geyiğe zarar vermek ya da öldürmek niyetinde değildi.



Bu yüzden ÇOK dikkatli bir şekilde hedef aldı ve kan çıkartmadan, okunu fırlatıverdi.



Herkül gururla altın hayvanı, Kral Eurystheus'a götürdü.



Bölüm5

Vahşi Hayvan

Peki, Kral memnun olmuş muydu?

Hayır, olmamıştı.

Derhal Herkül'ü bir başka ürkütücü yaratığı bulmaya gönderdi, dev bir vahşi hayvandı bu. Fakat Herkül göz açıp kapatıncaya kadar, umursamaz bir tavırla, omuzlarına aldığı vahşi hayvanla geri geldi.



Kral Eurystheus öfke içindeydi.

Bu sefer gerçekten de verecek çok zorlu bir görevi vardı.

Bölüm 6

Kokan Bir Görev

“Kral Augeas’un* ahırlarını temizlemen gerek,” dedi Kral.

Siz de bazen odanızı temizliyor olabilirsiniz. Bu epey zorlu bir iş gibi görünebilir ama bu ondan ÇOK DAHA zordu.



Kral Augeas’un ahırları çok büyüktü ve içinde bir sürü hayvan barınırdı. Yüzlerce yüzlerce atı, binlerce ve binlerce ineği, milyonlarca tavuğu...
... koyunu ve keçisi vardı.

Uzun yıllardır hayvanları besler ama ortalığı ASLA ve ASLA temizlemezdi.

Tonlarca gübre yığını, yıllar içinde iyice birikerek artmıştı. Herkül burnunu tıkadı ve başını salladı.

Bu gerçekten korkunç pis kokulu bir görevdi.



Peki, Herkül'ün elinde devasa bir kova ve dev gibi bir kürek mi vardı?

Yoktu.

Ama onun da kahraman güçleri vardı. Ayrıca hayal gücüne de sahipti. Sonra da işte şunları yaptı...



Toprağın bir kısmını kaldırıp kıvırdı ve iki nehri birleştirip ahırları tertemiz olana kadar yıkadı! Üstelik bunları yaparken, ellerini bile kirletmemişti.

Peki, tüm bunlar Kral Eurystheus için yeterli olmuş muydu? Hayır! O, daha fazlasını istiyordu.

Herkül'den biraz kuş avlamasını istedi. Yalnız bu kuşlar pofuduk, güzel güzel öten kuşlardan değildi. Yo, hayır! Bu kuşların bronzdan gagaları, bakırdan pençeleri ve bir insanı yerle bir edecek kadar güçlü çeneleri vardı. Bataklıklarda dolaşıp, doyasıya insan eti yerlerdi.



Bölüm 7

İnsan Yiyen Kuşlar

Herkül, maceraya giderken yanına yeğenini de aldı. Beraberce, bu hain kuşları bataklıklarına kadar takip ettiler. Fakat Herkül bataklığa her adım atışında, yer onu içine çekip yutmaya çalışıyordu. Kuşlarsa, güven içinde ağaçların arasına gizlenmişlerdi.



Hüpp!



“Eğer yerlerinden kalkıp uçsalar, onları kolayca vururuz,” diye homurdandı Iolaus. Tam o sırada da aklına parlak bir fikir geldi.

Iolaus yüksek sesle müzik çalmaya başladı. Deli gibi dans ediyordu. Ayağını yere vuruyor, bağırıp çağırıyordu. Kuşlar gürültüden havalanmışlardı. Bunun üzerine kahraman ve yeğeni oklarını ateşlediler. Görev tamamlanmıştı!



Bölüm 8

Geğiren Boğa ve Aç Atlar

Bir sonraki macerasında, Herkül'ün Girit boğasını yakalaması gerekiyordu. Bir boğayı yakalamak zaten yeterince kötüdür, üstelik bu boğa geğiren bir boğaydı ve ağzından alevler çıkarabiliyordu.



Herkül, boğayı yere serene kadar onunla güreşti. Aslan derisi, onu alevlerden korumuştur.



Herkül kazanır!

Kral Eurystheus, Herkül'ü hiç bekletmeden yeni bir görev için yolladı. Bu seferki görevi Diomedes'in* Kısraklarını kaçırmaktı.

"Nedir onlar?" diye sordu Herkül.

"At," diye cevap verdi Kral.

"Çok başlı atlar mı?" dedi Herkül.

"Hayır," dedi Eurystheus.

"Ateş saçıyorlar mı?"

"Hayır."

"Jilet gibi çeneleri mi var?"

"Hayır."

"Bebek işi o zaman!" diye düşündü Herkül ve yola koyuldu.



* Diomedes: Diyomedez diye okunur.



Kral Diomedes, Herkül'ü kapıda karşıladı.
İşte o zaman Herkül, bu atların ne yediğini
anlamıştı...

Diomedes'in kısırakları etle besleniyordu.

Herkül, kralla boğuştu. Sonunda, yemek olan kralın kendisi olmuştu.



Diomedes o kadar aksi, sert ve yaşlıydı ki, atların ağız tadı bozulmuştu. O yüzden de vejetaryen oldular ve giderek daha da sakın atlar haline geldiler. Herkül onları alıp Kral Eurystheus'un yanına götürdü.

Bölüm 9

Amazon Kraliçesi



Dokuzuncu görevi olarak, Herkül, Amazon topraklarına, kraliçeden bir kemer almaya gönderilmişti.

Fakat bu, sıradan bir kemer değildi. Kraliçe de sıradan bir kraliçe değildi.

Amazonların kraliçesinin adı Hippolyte* idi.

Amazonların hepsi kadın savaşçılardı. Hepsi de okçu ve usta birer dövüşçüydü.

Hippolyte, Herkül'ü dinledi ve kemeri ona vermeyi kabul etti.

Her şey yolundaydı... ta ki düşmanın biri, bir söylenti yayana kadar.

“Herkül, kraliçeyi kaçırarak...”

Korkunç bir dövüş patlak verdi ve Herkül canını zor kurtardı.



Bölüm 10

Canavarın Köpeği

Kral Eurystheus, çok geçmeden Herkül'ü başka bir şey bulmaya gönderdi. Bu kez kralın istediği şey bir sığırdı. Fakat elbette, bunlar sıradan sığırlar değildi. Onlar Geryon'a* aitti.

Geryon, üç başı ve üç çift bacakları olan bir canavardı. Ve bir de sığırlarını koruyan korkunç bir köpeği vardı. Bu köpeğin iki başı vardı ve her iki başında da jilet gibi dişleri bulunuyordu.





Köpek, Herkül'ün üzerine atladı. Jilet gibi dişleri, güneşte parlıyordu. Ağzından salyalar akıyordu.

Fakat Herkül artık bu tip yaratıklardan hiç korkmuyordu. Bir yumrukta, muhafız köpeği yere serdi. Sonra da sığırları önüne katıp yola koyuldu.



Bölüm 11

Dünyanın Ağırlığı

On birinci görevi için, Herkül bir elma bulmaya gönderilmişti.

Elbette gidip bir süpermarketten elma alıp gelecek değildi. Yo, hayır bu elmalar sihirli bir ağaçlıkta yetişen ve sihirli kızlarla bir ejderha tarafından korunan elmalardı. Fakat yardım gelmişti.

“Ben o elmaları senin için toplarım,” dedi bir ses. “Benim adım Atlas. Senin güçlü bir adam olduğunu duydum Herkül.”

“Ben dünyanın en güçlü adamıyım!” diye bağırdı Herkül.





“O halde yükümü biraz tutabilirsin,” dedi Atlas.
“Ben elmaları alana kadar sade bir dakika tutsan yeter.”

Herkül kabul etti.

Ooof! Omuzlarındaki yük ne kadar da ağırdı! Bu dünyanın ağırlığıydı.

Tanrılar, Atlas’a dünyayı taşıma görevi vermişlerdi.

Atlas yıldırım hızıyla gitti ve kısa sürede, elmalarla beraber geri geldi.

“Bütün bu yük olmadan kendimi o kadar hafifleşmiş hissediyorum ki!” diye sıırıttı Atlas. “Ve sen de süper bir iş yapıyorsun. Sonra görüşürüz. Hoşça kal!”

“Fakat anlařmamız bu değildi!” diye řikâyetle bulundu Herkül. “Bu hiç adil deęil!”

Atlas’ın umurunda bile değildi. O sırada esnemek, gerinmek ve hoplayıp zıplamakla meşguldü.

“Kendimi hava kadar hafif hissediyorum!” diye řarkı söylüyordu.



Herkül, Atlas kadar iri ve güçlü olmadığını biliyordu ama o, Atlas’tan daha *zekiydi*.

“Kaçıp gitmeden önce,” dedi Herkül, “omuzlarıma koymak için bana bir yastık getirir misin?”

“Tamam,” dedi Atlas. “Benimkini kullanabilirsin.”

“Ŗu dünyayı hafifçe kaldırıp, yastığı omuzlarıma koyar mısınız?” diye sordu Herkül.

Atlas dünyayı sırtladı ve o saniye Herkül, sıvıŖarak dünyayı tekrar Atlas’ın omuzlarında bıraktı.

“ zg n m!” dedi Herkül. “Fakat hepimizin kendi görevleri var ve *bu görev* de sana ait.”



Bölüm 12

Cehennem Köpeği

Son görev olarak, Kral Eurystheus, Herkül'ü Ölüler Diyarı'na, Cehennem Köpeği ile savaşması için, gönderdi.



Bu Herkül'ü son görüşümüz olacak. Oradan hiç kimse geri dönemez.

Herkül dünyanın sonuna doğru yolculuğa çıktı... ve hatta ötesine geçti.

En sonunda, Ölüler Diyarı'nın en kötü bölgesi olan Hades'e ulaştı. Bu bölge Styx* Nehri denilen soğuk ve geniş bir nehir boyunca uzanıyordu. Nehir, Herkül'ün geçemeyeceği kadar geniş ve derindi. Fakat kenarda bir kayık ve kayıkçı duruyordu.

"Beni karşıya geçirir misin lütfen?" diye sordu Herkül.

* Styx: Stiks diye okunur.

Kayıkçı ona döndü. Üzerinde, gri renkli kapüşonlu bir pelerin vardı. Yüzü görünmüyordu ve sesi de çok çatlaktı. “Hayır! Tabii eğer bana ödeme olarak hayatını verirsen o başka.”

Herkül şimdiye kadar çok yer gezmiş ve pek çok şey öğrenmişti. Şu anda onu kimse durduramazdı. Adama öyle bir çıkıştı ki, kayıkçı daha fazla ısrar edemedi. Sonra da yavaş yavaş, Herkül’ü Ölüler Diyarı’na doğru götürdü.



Etraf karanlıktı. Çok karanlık. Bu da yetmezmiş gibi, her yerde gölgeler vardı. Gri renkli bu gölgeler havada oynaşarak ilerliyordu. Bir de sesler duyuluyordu. İnsanın kanını donduran çığlıklardı bunlar. Boğuk inlemeler ve garip tıslamalar da cabasıydı.

Herkül bu kasvetli karanlığın içinden sonunda çıkabildiğinde...



... üç çift uğursuz yeşil göz ona bakıyordu. Bu, Cehennem Köpeği, üç başlı Cerberus'tu'.



Köpeğin her bir kafasında bir yığın yılan vardı. Her bir ağzında da, bıçak gibi parlayan keskin dişler.

HHHHHHIIRRRRRRRR! diye atladı Cerberus.



Fakat Herkül'ün üzerinde aslan derisi vardı.
Yılanlar deriyi delememişti. Keskin dişler de deriye
işleyemiyordu.

Herkül, köpekle güreşip onu yere serdi. Güçlü ellerindeki tüm kudreti kullanmıştı.



Diğer maceralarında öğrendiği her şeyi uygulamıştı, ta ki...



Cehennem Köpeği Cerberus teslim olana kadar.

Herkül imkânsızı başarmıştı. Cehennem Köpeği ile dövüşmüş ve Ölüler Diyarı'ndan dönebilmişti.

Tanrılar ona bakıp gülümsediler.



O günden sonra, Herkül uzun ve mutlu bir hayat sürdü.

Sonunda da huzurlu bir şekilde öldü. Kendisine cennette bir yer edinebilmişti bu yüzden tanrılar da ona Olimpos Dağı'nda çok onurlu bir yer bahsettiler.



Herkül bir tanrı oldu.



MARTI YAYINCILIK

Martı Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti. Maltepe Mh. Davutpaşa Cd.
Yılanlı Ayazma Sk. No: 8 Zeytinburnu/İstanbul
Tel: 0 212 483 27 37 - 483 43 13 Faks: 0 212 483 27 38
www.martiyayinlari.com info@martiyayinlari.com

Kahraman Herkül

1. Baskı: Şubat 2016
ISBN: 978-605-348-490-5
Yayınevi Sertifika No: 12330

Copyright©MICHAELA MORGAN

Illustrations©GLEN MCBETH

Bu kitabın Türkçe yayın hakları Oxford University Press aracılığıyla
Martı Yayın Dağ. San. Tic. Ltd. Şti'ne aittir.
Yayınevinden izin alınmadan kısmen ya da tamamen alıntı yapılamaz,
hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

Orijinal Adı: Hercules The Hero

Yayın Yönetmeni: Şahin Güç

Çeviren: Çiğdem Köföncü

Editör: Gamze Tüncel Demir

Resimleyen: Glen McBeth

Pedagojik Danışman: Ayşen Oy

Kapak Tasarımı: Glen McBeth

Uygulama: Filiz Odabaş- Elif Hazal Çök

Baskı

Ezgi Mat. Teks. Pors. İnş. San. Tic. Ltd. Şti.

Matbaa Sertifika No: 12142

Sanayi Cad. Altay Sok. No: 14 Çobançeşme-Yenibosna/İstanbul

Tel: 0 212 452 23 02